

**Külmetussüsteemid ja soojuspumbad.  
Väljalülitusseadmed rõhu piiramiseks.  
Põhinõuded ja katsed**

Refrigerating systems and heat pumps - Safety  
switching devices for limiting the pressure -  
Requirements and tests

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN 12263:1999 sisaldab Euroopa standardi EN 12263:1998 ingliskeelset teksti.</p> <p>Käesolev dokument on jõustatud 23.11.1999 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN 12263:1999 consists of the English text of the European standard EN 12263:1998.</p> <p>This document is endorsed on 23.11.1999 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
--	---

<p><b>Käsitlusala:</b></p> <p>This European standard establishes the requirements and tests applied to safety switching devices for limiting the pressure - here after called devices - to ensure that the maximum or minimum pressure, which is caused by a pressure generator in refrigerating systems and/or heat pumps, is maintained within the limits of the refrigerating system and/or heat pump. These devices are of special construction equipped with mechanically operated output contacts.</p>	<p><b>Scope:</b></p> <p>This European standard establishes the requirements and tests applied to safety switching devices for limiting the pressure - here after called devices - to ensure that the maximum or minimum pressure, which is caused by a pressure generator in refrigerating systems and/or heat pumps, is maintained within the limits of the refrigerating system and/or heat pump. These devices are of special construction equipped with mechanically operated output contacts.</p>
--	--

**ICS** 27.080, 27.200

**Võtmesõnad:** adjustment, cooling systems, heat pumps, instructions, marking, pressure limiters, refrigerating systems, safety devices, specifications, testing conditions, tests

ICS 27.080; 27.200

Descriptors: Refrigerating systems, heat pumps, pressure limiters, requirements, testing.

**English version**

**Refrigerating systems and heat pumps – Safety  
switching devices for limiting the pressure**

**Requirements and tests**

Systèmes de réfrigération et pompes  
à chaleur – Dispositifs-interrupteurs  
de sécurité limitant la pression –  
Exigences et essais

Kälteanlagen und Wärmepumpen –  
Sicherheitsschaltanlagen zur  
Druckbegrenzung – Anforderungen  
und Prüfungen

This European Standard was approved by CEN on 1998-03-04.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

The European Standards exist in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, the Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, and the United Kingdom.

**CEN**

European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

**Central Secretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels**

## Contents

	Page
Foreword .....	2
1 Scope .....	3
2 Normative references .....	3
3 Definitions .....	3
4 Requirements and tests .....	5
5 Installation and operating instructions .....	11
6 Marking .....	11
Annex A (informative) Symbols and equivalent terms in English, French and German .....	12
Annex ZA (informative) Clauses of this European Standard addressing essential requirements or other provisions of EC Directives .....	12

## Foreword

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 182 "Refrigerating systems, safety and environmental requirements", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by May 1999, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by May 1999.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of the EU Directive 97/23/EC.

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this standard.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

## 1 Scope

**1.1** This European standard establishes the requirements and tests applied to safety switching devices for limiting the pressure – here after called devices – to ensure that the maximum or minimum pressure, which is caused by a pressure generator in refrigerating systems and/or heat pumps, is maintained within the limits of the refrigerating system and/or heat pump. These devices are of special construction equipped with mechanically operated output contacts.

NOTE: Devices may be wired directly into the control circuit of the compressor or may be connected through a relay or microprocessor/computer.

Transducers/analogue devices are not covered by this standard.

If more stringent specifications for special applications are necessary, these should be agreed between the customer and the manufacturer of the devices.

**1.2** Different safety and control functions can be combined in one device.

**1.3** This standard does not apply to devices used for control purposes.

## 2 Normative references

This European Standard incorporates, by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references, the latest edition of the publication referred to applies.

EN 60529

Degrees of protection provided by enclosures (IP code) (IEC 529 : 1989)

EN 60730-1 : 1995

Automatic electrical controls for household and similar use – Part 1: General requirements (IEC 730-1 : 1993, modified)

EN 60730-2-6 : 1995

Automatic electrical controls for household and similar use – Part 2: Particular requirements for automatic electrical pressure sensing controls including mechanical requirements (IEC 730-2-6 : 1991, modified)

EN 60947-5-1 : 1991

Low-voltage switchgear and controlgear – Part 5: Control circuit devices and switching elements – Section 1: Electromechanical control circuit devices (IEC 947-5-1 : 1990)

EN 60068-2-6

Environmental testing – Part 2: Tests – Test Fc: Vibration (sinusoidal) (IEC 68-2-6 : 1995 + corrigendum 1995)

## 3 Definitions

For the purposes of this European standard the following definitions apply:

NOTE: Symbols and equivalent terms are specified in annex A.